



ВАЛЕРІЯ МАКСИМЕЦЬ

ПЕРЕКЛАДАЧ \ РЕДАКТОР

+38 067 341 01 31

VALERIIA.LOCUS@GMAIL.COM

FACEBOOK.COM/VELERILOPATINA

НАВИЧКИ & МОВИ

Англійська: advanced (двічі відвідувала курси в Лондоні).

Французька: pre-intermediate

Російська: native

Українська: native

Письмовий переклад:
художні книги, технічний переклад, науково-популярні тексти

Письмо: публіцистичне, художнє, аналітичне та інформаційне

CMS Wordpress, Tilda, Wix

Літературне редагування

Координування команди

Аналітичні навички

SEO, Google Analytics, Google

Apps

Копірайтинг

Фотографія (закінчила

Київську фотшколу)

КОРОТКО

Як фрилансер перекладаю та редакую науково-популярні, художні чи інформаційні тексти. Також час від часу допомагаю компаніям з написанням матеріалів для PR.

ОСВІТА

БАКАЛАВР ПОЛІТОЛОГІЇ, НИНІ ЗДОБУВАЮ МАГІСТРА ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА

Києво-Могилянська Академія | 2014 - 2018; 2019-2021

Випускниця курсу "Коротше, пиши" О. Михеда в Botan | FEB - APR 2019

Випускниця Школи Журналістики Української Пrawdи | OCT - DEC 2015

ПОРТФОЛІО & ДОСВІД

ВИДАВНИЦТВО БУКШЕФ | 2019 - NOW

ПЕРЕКЛАДАЧ-ФРИЛАНСЕР

*Закінчила переклад художньої книги А. Туулза "Джентльмен у Москві" 15.01.2020. **Готується до друку***

*Закінчила переклад нон-фікшн книги Р. Сауджані "Недосконала, проте смлива" 01.08.2019. **Видано Приклади** перекладів (I книга - ст. 217, II - 111): <https://cutt.ly/ltj55Nx>*

РЕГІОНАЛЬНИЙ ЦЕНТР З ПРАВ ЛЮДИНИ | 2019

РЕДАКТОР & РЕРАЙТЕР

Редагувала та модифікувала аналітичні матеріали з юридичної тематики

ФК "МОНАКО"

ПЕРЕКЛАДАЧ | FEB 2018 - JAN 2019

КОНТЕНТ-АНАЛІТИК | JAN 2019 - NOW

В коло моїх обов'язків входить опрацювання і переклад великих масивів даних, що стосуються суспільної думки; написання відповідних звітів.

РЕДАКТОР НАУКОВО-ОСВІТНЬОЇ ПЛАТФОРМИ

ЛОКУС (ПІДЗЕМКА) | 2017 - JAN 2019

Рецензія на "Першу статтю" Роша:

<https://bitly.su/eXqYON>

Аналіз співвідношення психічних хвороб та

творчого потенціалу людини: <https://bit.ly/2wNYt6w>

Огляд криптовалют як соціального

феномену: <https://bit.ly/2Kt47zM>

У 2017 році почала як фрилансер-дописувач тоді ще "Підземки", У 2018 перед ребрендингом стала редакторкою. Основні обов'язки:

1. Формування і контроль контент-плану;
2. Координація редакції з СММ-ником, маркетологами, дизайнером;
3. Відбір та курування авторів за open call;
4. Літературне редагування та затвердження кожного тексту від посту до статті (приклад тексту на літературну тему, що вийшов під моїм



ВАЛЕРІЯ МАКСИМЕЦЬ

РЕДАКТОР

+38 067 341 01 31

VALERIIA.LOCUS@GMAIL.COM

FACEBOOK.COM/VELERILOPATINA

ПЕРЕКЛАД&РЕДАГУВАННЯ ТЕХНІЧНИХ ТА ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТІВ

IWILLUNDERSTAND.CC, PROMETHEUS | 2017 - NOW

**Перший переклад статті на соціальну
тематику:** <http://bit.do/etS8C>

**Переклала більш ніж 5 вайтпейперів та писала різні
PR-тексти:** <http://bit.do/etoJm>

**Редагувала різний контент в рамках стажування в
Прометеусі.**

СОЦІАЛЬНО-ПОЛІТИЧНІ ТА КУЛЬТУРОЛОГІЧНІ СТАТТІ: ФРИЛАНСЕР-ПУБЛІЦИСТ

COMMONS: ЖУРНАЛ СОЦІАЛЬНО-ПОЛІТИЧНОЇ КРИТИКИ |
2016 - 2018

**Соціальні та культурні проекти як креативні
індустрії:** <https://bit.ly/2LRBcee>

**Художній репортаж з паризької
книгарні:** <https://9tl.ru/Y4DhN>

**Стаття про освіту, яка свого часу стала найбільш
популярною за всі 5 років існування
ресурсу:** <https://bit.ly/2OaXYuD>

КОПІРАЙТИНГ, СММ: ФРИЛАНСЕР

TORFX, WOOROM.NETWORK | 2018

Редагувала, перекладала та розробляла ванпейджери,
контент для сайту тощо. Приклад: <http://bit.do/etoEe>

АКАДЕМІЧНИЙ ГОУСТРАЙТИНГ: ФРИЛАНСЕР З ПОВНОЮ ЗАЙНЯТІСТЮ

LIVINGSTON RESEARCH | 2016 - 2017

Портфолію робіт, присвячених соціальним, культурним
та політичним темам - тут: <http://bit.do/etoE9>

*Усі роботи були англійською. Жоден дедлайн не було
провалено, а за рік я закінчила 88 академічних робіт.*

ВОЛОНТЕРСТВО

AIIESEC PROJECT FOR GLOBAL VOLUNTEERS "GIRL TALK 6.0" IN SRI LANKA

МЕНТОРСТВО ЛАНКІЙСЬКИХ НЕЗАХИЩЕНИХ ЖІНОК | JUN -
AUG 2017

**3 проведені сесії в жіночих тюрмах
9 проведені тренінги в жіночих школах
2 проведені воркшопи на фабриках
2 проведених інтерв'ю в ланкійських селищах
Міжнародна команда з 22 волонтерів**

ІНШЕ

УЧАСНИЦЯ ГРАНТОВОГО ПРОЕКТУ ERASMUS+ | 2019

*Виграла участь в соціальному проекті в Греції PAME
SAMOTRAKI*

ОДНА З ПРИЗЕРОК ЛІТЕРАТУРНОГО КОНКУРСУ "БРАМА"

*Оповідання "Закуліся" вийшло друком у збірнику фентезі-
оповідок "Брама".*